

Études littéraires africaines

LOIMEIER (Manfred), ed., *Südafrika fürs Handgepäck*.
[Zürich] : Unionsverlag, 2011, 188 p. – ISBN 978-3-293-20549-9

Karen Ferreira-Meyers



Numéro 36, 2013

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1026368ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1026368ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

ISSN

0769-4563 (imprimé)

2270-0374 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce compte rendu

Ferreira-Meyers, K. (2013). Compte rendu de [LOIMEIER (Manfred), ed., *Südafrika fürs Handgepäck*. [Zürich] : Unionsverlag, 2011, 188 p. – ISBN 978-3-293-20549-9]. *Études littéraires africaines*, (36), 204–205.
<https://doi.org/10.7202/1026368ar>

toire douloureuse dont les marques sont encore tangibles dans le désert angolais où subsistent les traces de ces conflits et des morts qu'ils causèrent (tombes, mémoriaux). Sam Hopkins et Vincenzo Cavallo, quant à eux, partent du constat d'une mémoire éclatée et dissonante à propos des violences post-électorales de 2008 au Kenya et décident alors de créer un logiciel, *Ushahidi* (« le témoignage » en swahili), destiné à cartographier ces mémoires divergentes et à recueillir les histoires.

Enfin, on appréciera les contributions des éditeurs : sans prétendre discuter en profondeur le sujet, ces derniers présentent simplement l'œuvre de certains plasticiens dont ils nous offrent de généreuses reproductions sous forme de porte-folios. Plusieurs pages sont ainsi consacrées aux photographies saisissantes de Sammy Baloji (la série de collages photographiques « Mémoire » concernant l'héritage de l'Union-Minière du Haut-Katanga en République Démocratique du Congo) et de Kudzanai Churai (la série de « tableaux photographiques », « State of the Nation », qui dépeint les événements précédant la prise de pouvoir par la force d'un président dans un pays africain fictif).

De ce beau livre, riche d'images, de témoignages sincères et de récits vibrants, on retiendra enfin les beaux mots d'Antje Krog, écrivaine et journaliste sud-africaine, qui, sans emphase ni idéalisme aucun, mais avec beaucoup de poésie, suggère en guise de conclusion de son article, « Re-dreaming a future » : « *Perhaps this is the only thing art can do : try to transform pain into a kind of beauty that one, at times, can live with loss* » (p. 39).

■ Maëline LE LAY

LOIMEIER (MANFRED), ED., *SÜDAFRIKA FÜR'S HANDGEPÄCK*. [ZÜRICH] : UNIONSVERLAG, 2011, 188 P. – ISBN 978-3-293-20549-9.

Ce volume de poche réunit seize nouvelles d'auteurs sud-africains en traduction allemande. Le titre signifie littéralement, en allemand : « L'Afrique du Sud pour votre bagage à main », l'objectif de l'éditeur Manfred Loimeier étant de proposer un tour de l'Afrique du Sud en seize nouvelles. Le titre prête toutefois à confusion et évoque un ouvrage pour touristes qui donnerait des informations générales à ceux qui désirent voyager dans ce pays, alors que l'éditeur nous invite à une visite littéraire.

M. Loimeier a rassemblé des auteurs prestigieux tels que Nadine Gordimer, prix Nobel de littérature, des auteurs de grande renom-

mée tels que Breyten Breytenbach, Thomas Mofolo, André Brink et Alan Paton, des auteurs de romans policiers tels que Sarah Lotz et Deon Meyer, des journalistes renommés comme James Matthews, Daniel Canadoce Themba, William « Bloke » Modisane et Johnny Steinberg, ainsi qu'une poignée d'auteurs plus jeunes comme Ivan Vladislavić, Anne Landsman, Zakes Mda ou Henriette Rose-Innes.

On lira avec intérêt la postface de trois pages et demie dans le cadre de laquelle M. Loimeier explique l'organisation des seize nouvelles, qui sont présentées ici selon une logique géographique, suivant en cela le parcours habituel des touristes qui commencent leur découverte de l'Afrique du Sud par le Cap, pour ensuite visiter le Karoo ou la Route du Jardin, avant de terminer leur voyage par le Parc Kruger. L'éditeur justifie la présence, dans cette anthologie, de journalistes aux côtés des écrivains par un souci d'attirer l'attention des lecteurs à propos de l'évolution de la politique et de la société en Afrique du Sud après le démantèlement de l'apartheid.

Saluons l'excellente initiative qu'a eue l'éditeur d'ajouter, en fin de volume, un lexique comportant une cinquantaine de termes sud-africains couramment utilisés tels que *baas* (chef, en afrikaans) ou *melktert* (tarte à base de lait). Ce lexique explique aussi que les *Cango Caves* sont des grottes dans la province du Cap occidental et que le Parc Kruger est un parc naturel longeant la frontière du Mozambique, au nord-est de l'Afrique du Sud. Enfin, une liste de brèves biographies des auteurs présentés dans cette anthologie à destination « touristique » vient clore l'ouvrage.

■ Karen FERREIRA-MEYERS

MARZOUKI (AFIFA) ET MARZOUKI (SAMIR), *INDIVIDU ET COMMUNAUTÉS DANS L'ŒUVRE D'ALBERT MEMMI*. PRÉFACE D'ALBERT MEMMI. PARIS : L'HARMATTAN, COLL. CLASSIQUES FRANCOPHONES, 2010, 178 P. – ISBN 978-2-296-12150-2.

Cet ouvrage est écrit par deux universitaires de Tunis. Hormis la préface et la postface, il est composé de douze chapitres qui exploitent tous les thèmes développés par A. Memmi dans son œuvre : l'identité, les rapports du sujet avec sa communauté et/ou avec les autres communautés, les rapports avec la terre natale ou bien encore avec les femmes.

La Statue de sel (1953) métaphorise la difficulté du héros memmien à se situer dans sa famille et dans sa communauté, et même dans sa patrie, la Tunisie, dans laquelle « il sait intuitivement », comme l'affirme A. Marzouki, « qu'il ne pourra pas s'intégrer »